



# Soplador/Aspirador Ultra

Nº de modelo 51594—Nº de serie 310000001 y superiores

## Manual del operador

Este producto es un soplador y aspirador eléctrico manual. Está diseñado para uso residencial, para soplar tierra, residuos y materiales sueltos, y para aspirar materiales orgánicas ligeras tales como hierba y hojas. No está diseñado para ser usado en zonas cerradas o muy polvorrientas, para prender fuegos, o para aspirar objetos duros. Peso del producto: 4.8 kg (10.5 libras)

Este producto cumple toda las directivas europeas aplicables; si desea más detalles, consulte la Declaración de Conformidad (Declaration of Conformity - DOC) de cada producto.

## Seguridad

Para asegurar la máxima seguridad, el mejor rendimiento, y para adquirir conocimientos sobre el producto, es imprescindible que usted y cualquier otra persona que opere la máquina lea y comprenda el contenido de este manual antes de poner en marcha el aparato.

Preste atención especial al símbolo de alerta de seguridad **⚠** que significa CUIDADO, ADVERTENCIA o PELIGRO – instrucción de seguridad personal. Lea y comprenda la instrucción porque tiene que ver con su seguridad. **El incumplimiento de estas instrucciones puede dar lugar a lesiones personales, riesgo de incendio o descarga eléctrica.**

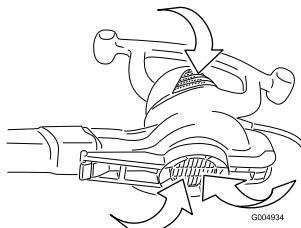
**AVISO** Este aparato está diseñado para uso doméstico solamente.

## Formación

- Lea cuidadosamente las instrucciones. Familiarícese con los controles y con el uso correcto del aparato.
- Nunca permita a los niños utilizar el aparato.
- Nunca permita que las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen el aparato. La normativa local puede imponer límites sobre la edad del operador.
- Nunca utilice el aparato si hay otras personas (especialmente niños) o animales cerca.
- El operador o el usuario es responsable de cualquier accidente o peligro que afecte a otras personas o a su propiedad.

## Preparación

- Mientras usa el aparato, lleve pantalón largo y calzado fuerte.
- No lleve prendas sueltas o joyas que pueden ser aspiradas en la entrada de aire (consulte la ilustración siguiente). Mantenga alejado el pelo largo de las entradas de aire.



- Lleve gafas protectoras mientras utiliza el aparato.
- Para evitar irritación a causa del polvo, lleve una mascarilla.
- Antes del uso, compruebe que el cable de alimentación y el cable alargador no están dañados ni envejecidos. No use el aparato si el cable está dañado o desgastado.

- No utilice nunca el aparato si los protectores están defectuosos, o si no están colocados, como por ejemplo la bolsa de la aspiradora o el tubo de aspiración, o la tapa de la entrada o el tubo del soplador.
- Utilice únicamente un cable alargador impermeabilizado con homologación CE, con una clavija correcta de acuerdo con la normativa local.

## Operación

- No utilice el aparato sobre superficies mojadas. No lo exponga a la lluvia. No lo almacene en el exterior.**
- No toque el enchufe ni el cable con las manos mojadas.
- Siempre lleve el cable hacia atrás, alejado del aparato.
- Si el cable se daña durante el uso, desconecte el cable inmediatamente del suministro eléctrico. **No toque el cable antes de desconectar el suministro eléctrico.**
- No transporte el aparato sujetándolo por el cable; no utilice el cable como asa; no cierre la puerta atrapando el cable; no tire del cable por bordes o esquinas afilados. Mantenga alejado el cable de superficies calientes.
- Apague todos los controles antes de desenchufar.
- No desenchufe tirando del cable. Para desenchufar, sujeté el enchufe, no el cable.
- Desconecte el aparato del suministro eléctrico:
  - Siempre que deje la máquina desatendida
  - Antes de despejar atascos
  - Antes de inspeccionar, limpiar o trabajar en el aparato
  - Si el aparato empieza a vibrar anormalmente
- Utilice el aparato únicamente con luz natural o con una buena iluminación artificial.
- No fuerce la postura – mantenga la estabilidad y el equilibrio en todo momento.
- Asegúrese de pisar firmemente en cuestas y pendientes.
- Camine, nunca corra.
- Mantenga las entradas de aire de refrigeración libres de residuos. No introduzca objetos en las aberturas. No utilice el aparato si alguna de las entradas de aire está obstruida.
- Nunca sople residuos hacia otras personas.
- Extreme las precauciones al usar el aparato en escaleras.
- No utilice este aparato para aspirar líquidos inflamables o combustibles, como por ejemplo gasolina, ni lo utilice en zonas en las que éstos podrían estar presentes.
- No aspire nada que esté ardiendo o humeando, como por ejemplo cigarrillos, cerillas o fósforos, o cenizas calientes.
- Este aparato está provisto de aislamiento doble (es decir, es un aparato de la Clase 2). Utilice solamente piezas de repuesto idénticas. Consulte las instrucciones de mantenimiento de aparatos con doble aislamiento (Clase 2).
- Los rayos pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Si se ven relámpagos o rayos o se oyen truenos en la zona, no utilice la máquina; busque un lugar donde resguardarse.

## Mantenimiento y almacenamiento

- Mantenga apretados todos los tornillos, pernos y tuercas para asegurar que el aparato esté en perfectas condiciones de funcionamiento.
- Inspeccione frecuentemente la bolsa de la aspiradora por si existe desgaste o deterioro.
- Sustituya cualquier pieza desgastada o dañada.
- Si el aparato no funciona como es debido, si se ha caído, si está dañado, si se ha dejado a la intemperie, o si se ha caído al agua, llévelo a un distribuidor autorizado.
- Utilice solamente piezas de repuesto y accesorios genuinos.
- Guarde el aparato en un lugar seco.

## Presión sonora

Esta unidad tiene un nivel de presión sonora en el oído del operador de 97 dBA, que incluye un valor de incertidumbre (K) de 1 dBA.

El nivel de presión sonora se determinó mediante los procedimientos descritos en EN ISO 11201.

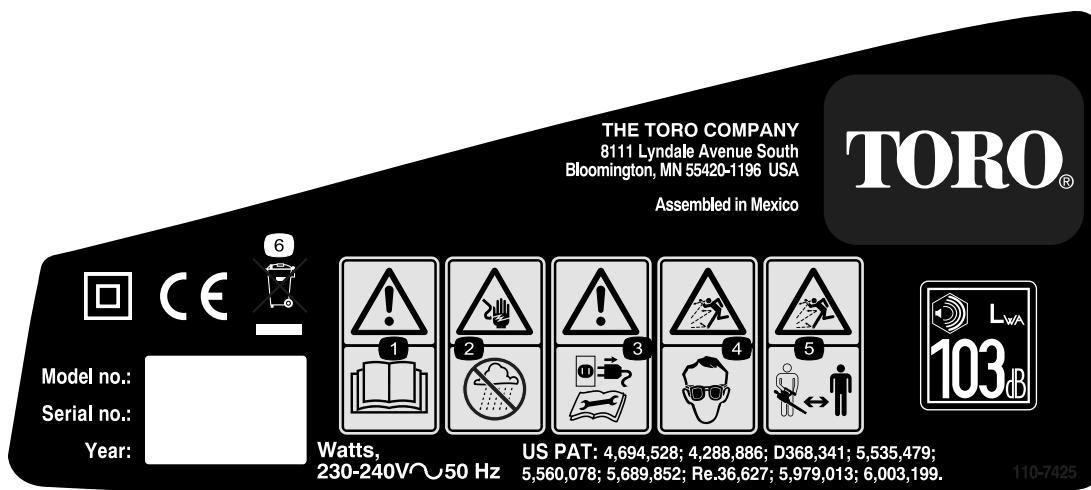
## Residuos de equipos eléctricos/electrónicos (WEEE)



- La Directiva 2002/96/CE de la UE clasifica este producto como herramienta eléctrica o electrónica.
- **No** elimine esta herramienta como residuo municipal sin separar.
- Elimine esta herramienta en un centro de recogida o reciclado con arreglo a la legislación local y nacional.
- El cliente juega un papel importante en la reducción de residuos al entregar las herramientas electrónicas/eléctricas inservibles para su reciclado.
- El reciclado evita la dispersión de materiales peligrosos en la corriente de residuos municipales.
- El símbolo del cubo de basura tachado recuerda al usuario que no debe eliminar este producto como residuo municipal sin separar.

## Pegatinas de seguridad e instrucciones

**AVISO** Hay pegatinas de seguridad e instrucciones colocadas cerca de zonas de potencial peligro. Si están dañadas o si se han perdido, sustitúyelas.



1. Lea el *Manual del operador*.
2. Peligro de descarga eléctrica – mantenga el soplador alejado de la lluvia y otras fuentes de humedad.
3. Advertencia – desconecte el soplador de la toma de corriente y lea las instrucciones antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste en el aparato.
4. Peligro de objetos arrojados – lleve protección ocular.
5. Peligro de objetos arrojados – mantenga a otras personas a una distancia prudencial de la máquina.
6. Contiene materiales reciclables; no tirar a la basura.

## Potencia sonora

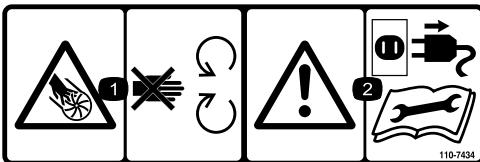
Esta unidad tiene un nivel de presión sonora en el oído del operador de 103 dBA, que incluye un valor de incertidumbre (K) de 1 dBA.

El nivel de potencia sonora se determinó mediante los procedimientos descritos en ISO 11094.

## Vibración

- Nivel medido de vibración = 4,0 m/s<sup>2</sup>
- Valor de incertidumbre (K) = 2,0 m/s<sup>2</sup>

Los valores medidos se determinaron mediante los procedimientos descritos en EN ISO 20643.



110-7434

1. Peligro de corte/desmembramiento, impulsor – no se acerque a las piezas en movimiento.
2. Advertencia – desconecte el soplador de la toma de corriente y lea las instrucciones antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o ajuste en el aparato.

## Montaje

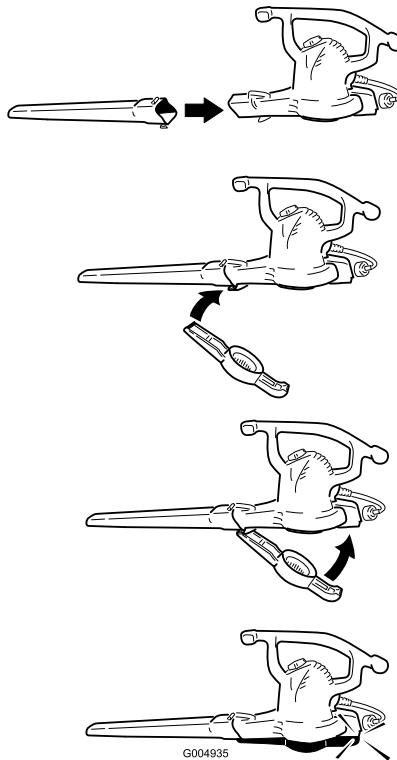
1

### Ensamblaje del soplador

#### Piezas necesarias en este paso:

Instale el tubo del soplador y luego la tapa de la entrada en la carcasa del soplador.

**AVISO** Debe instalar el tubo del soplador antes de instalar la tapa de la entrada porque la tapa de entrada se engancha en el tubo del soplador. El soplador no funcionará a menos que la tapa de la entrada inferior esté bloqueada en su lugar.



2

### Conversión de soplador a aspirador

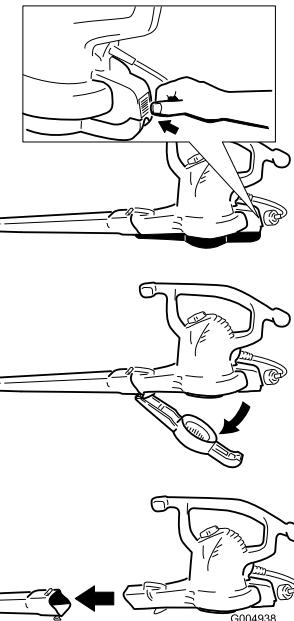
#### Piezas necesarias en este paso:

#### ADVERTENCIA

El impulsor gira durante algunos segundos después de que se apaga el soplador, y puede cortar o herir los dedos.

No retire la tapa de la entrada inferior con el motor en marcha o si la unidad está enchufada a una toma de corriente eléctrica.

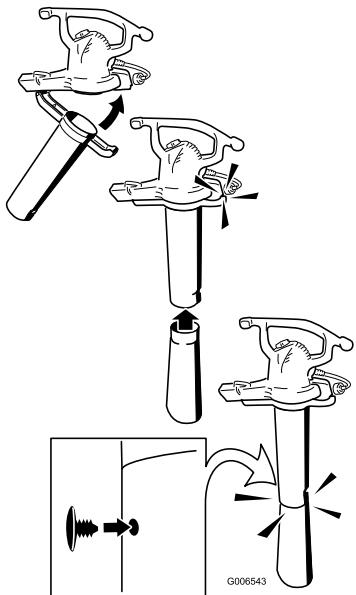
1. Retire la tapa de la entrada y el tubo del soplador de la carcasa del soplador.



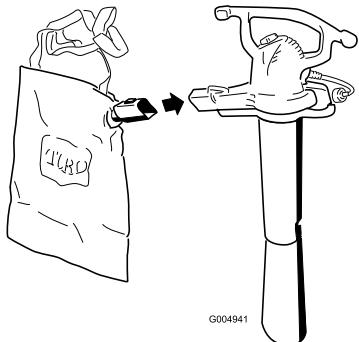
2. Instale el tubo de aspiración en la carcasa del soplador y conecte el tubo de aspiración inferior al tubo superior, sujetándolo con el cierre suministrado.

**AVISO** El aspirador no funcionará a menos que el tubo de aspiración esté bloqueado en su lugar.

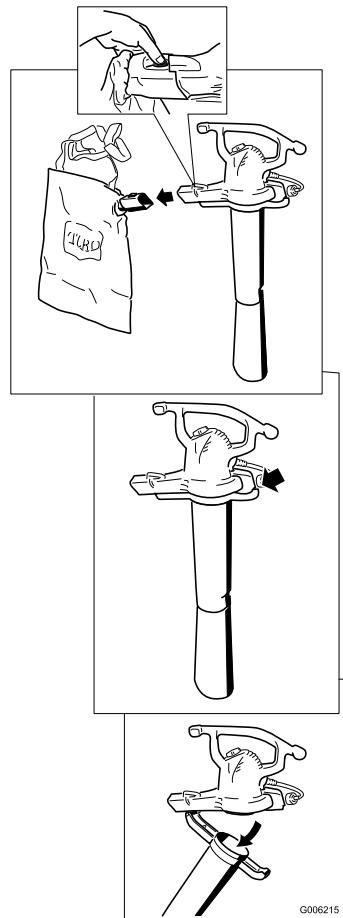
**Nota:** Es posible que tenga que empujar firmemente el conector para que encaje bien en el tubo de aspiración.



3. Instale la bolsa del aspirador.

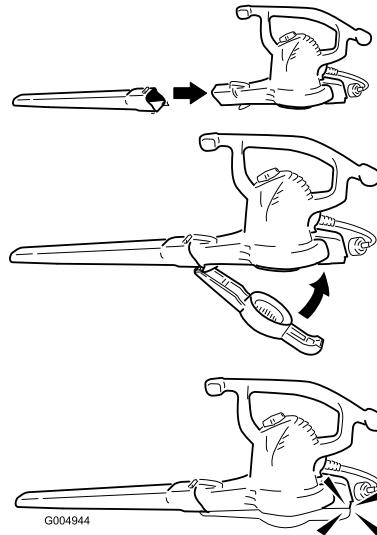


4. Ajuste la correa para trabajar cómodamente.



2. Instale el tubo del soplador y luego la tapa de la entrada en la carcasa del soplador.

**AVISO** El soplador no funcionará a menos que la tapa de la entrada inferior esté bloqueada en su lugar.



# 3

## Conversión de aspirador a soplador

### Piezas necesarias en este paso:

1. Retire la bolsa del aspirador y el tubo de aspiración de la carcasa del soplador.

## Operación

**AVISO** Este soplador está diseñado para uso residencial en exteriores solamente. No lo utilice en interiores o para fines comerciales o industriales.

## Conexión a una fuente de alimentación

El suministro eléctrico usado con el aparato debe incorporar un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de disparo de no más de 30 mA. Utilice únicamente alargadores con homologación CE recomendados para su uso en exteriores. No modifique de ninguna manera el aparato o el enchufe del cable alargador.

### ⚠ ADVERTENCIA

Si usted no conecta firmemente el cable alargador al enchufe, o si el cable y la clavija no encajan firmemente, el enchufe suelto podría calentarse y causar un incendio, posiblemente quemándole a usted o a otras personas.

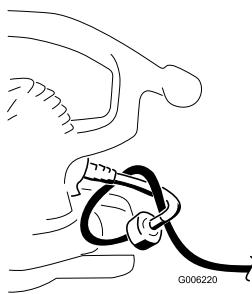
- Asegúrese de conectar firmemente el cable al enchufe.
- Compruebe la conexión frecuentemente para confirmar que el cable está firmemente sujetado.
- No utilice cables alargadores desgastados o que no se enchufen correctamente.

Longitud del cable alargador	Sección mínima
30 m	1,0 mm <sup>2</sup>
45 mm	2,0 mm <sup>2</sup>

**Nota:** No utilice un cable alargador de más de 45 m.

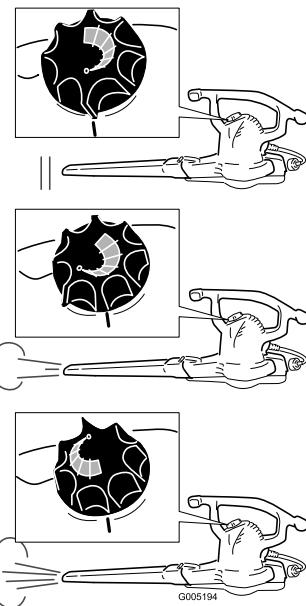
**AVISO** Compruebe frecuentemente que el cable alargador no tiene el aislamiento perforado. No utilice el cable si está dañado. No deje que el cable pase por zonas de agua o hierba húmeda.

Sujete el cable alargador al soplador con un nudo simple, según muestra la ilustración.



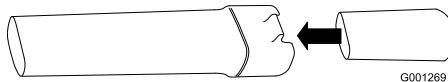
G006220

## Cómo encender/apagar/ajustar la velocidad del aire



## Cómo utilizar la tobera concentradora

Instale la tobera concentradora en el tubo del soplador para facilitar el acceso a espacios reducidos o para eliminar acumulaciones de residuos de superficies duras.



G001269

Retire la tobera concentradora cuando termine.



G001270

## Uso del soplador

El soplador está diseñado para uso residencial solamente. Utilice el soplador en el exterior para desplazar residuos.

### ⚠ ADVERTENCIA

El soplador puede arrojar residuos, posiblemente causando graves lesiones personales al operador o a otras personas.

- No sople objetos duros como por ejemplo clavos, pernos o piedras.
- No utilice el soplador cerca de otras personas o animales domésticos.
- Extreme el cuidado al soplar residuos en escaleras u otros lugares de espacio reducido.
- Lleve gafas de seguridad u otra protección ocular adecuada, pantalón largo y zapatos.

# Uso del aspirador

## ⚠ ADVERTENCIA

El aspirador puede arrojar residuos, posiblemente causando graves lesiones personales al operador o a otras personas.

- No haga funcionar el aspirador sin que esté instalada la bolsa o con la cremallera de la bolsa abierta.
- No aspire objetos afilados, puentiagudos o duros que pudieran ser proyectados a través del tejido de la bolsa, como por ejemplo alambres, grapas, clavos o piedras.



**AVISO** Aspire solamente hojas y objetos blandos. Los objetos duros, como por ejemplo palos, piedras, bellotas y piñas dañarán el impulsor.

**AVISO** No introduzca a la fuerza el tubo del aspirador en un montón de residuos, ni mantenga el tubo vertical mientras introduce residuos a la fuerza en el tubo. Ambas acciones pueden atascar y dañar el impulsor. Si el aspirador empieza a vibrar o hacer ruidos anormales, párelo, **desenchufe el cable** y compruebe la causa.

## Vaciado de la bolsa

1. Apague el aspirador y desenchúfelo.
2. Vacíe cualquier suciedad de la bolsa.



No guarde residuos en la bolsa. Para limpiar la bolsa, vuélvala del revés y sacuda para vaciarla de residuos. Una vez al año, lave la bolsa a mano en agua jabonosa y déjela secar al aire libre.

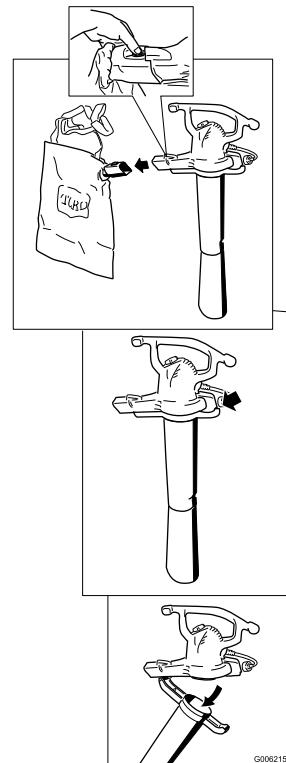
## ⚠ PELIGRO

El uso normal de la bolsa hace que se desgaste y deteriore con el tiempo. Una bolsa desgastada o deteriorada puede dejar que sean arrojados pequeños objetos a través de la bolsa, quizás causando lesiones al operador o a otras personas.

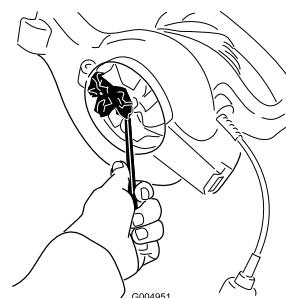
Compruebe la bolsa frecuentemente. Si está desgastada o deteriorada, sustitúyala por una bolsa de aspirador genuina Toro.

## Cómo retirar del impulsor los residuos acumulados

1. Apague y **desenchufe** el aspirador y espere a que se paren todas las piezas en movimiento.
2. Retire el tubo de aspiración.



3. Retire los residuos de las palas del impulsor.



4. Compruebe que el impulsor no está dañado. Si está dañado, póngase en contacto con su Distribuidor Autorizado Toro.
5. Instale el tubo del aspirador, o si desea cambiar a modo soplador, la tapa de la entrada inferior. Consulte Conversión de soplador a aspirador o Conversión de aspirador a soplador para más información.

# Mantenimiento

Toro ha diseñado este producto para que le proporcione años de funcionamiento sin problemas. Si necesita mantenimiento, lleve el producto a su Servicio Técnico Autorizado Toro. Su Distribuidor Toro ha recibido formación especial en la reparación de todos los productos Toro y se asegurará de que su Toro siga siendo "Todo" Toro.

## Aparatos con doble aislamiento (Clase 2)

En un aparato con doble aislamiento (Clase 2), hay dos sistemas de aislamiento en lugar de una conexión a tierra. No se proporciona ningún medio de conexión a tierra en un aparato con doble aislamiento (Clase 2), y no se debe añadir al aparato una conexión a tierra. El mantenimiento de un aparato con doble aislamiento (Clase 2) requiere un cuidado extremo y un buen conocimiento del sistema, y sólo debe ser realizado por el personal de servicio cualificado de su Distribuidor de Servicio Autorizado Toro. Las piezas de repuesto de un aparato con doble aislamiento (Clase 2) deben ser idénticas a las que sustituyen. Los aparatos con doble aislamiento (Clase 2) llevan el símbolo (un recuadro dentro de otro) .

## Almacenamiento

Guarde el soplador/aspirador y el alargador de cable en el interior, en un lugar fresco y seco, fuera del alcance de niños y animales.

## Solución de problemas

- Asegúrese de que la tapa de la entrada inferior o el tubo de aspiración está bloqueado en su lugar.
- Asegúrese de que el cable está firmemente conectado a la parte trasera del soplador, y que el enchufe está bien conectado.

## Lista de Distribuidores Internacionales

<b>Distribuidor:</b>	<b>País:</b>	<b>Teléfono:</b>
Atlantis Su ve Sulama Sisstemleri Lt	Turquía	90 216 344 86 74
Balama Prima Engineering Equip.	Hong Kong	852 2155 2163
B-Ray Corporation	Corea	82 32 551 2076
Casco Sales Company	Puerto Rico	787 7888383
Ceres S.A.	Costa Rica	506 239 1138
CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd.	Sri Lanka	94 11 274 6100
Cyril Johnston & Co.	Irlanda del Norte	44 2890 813 121
Equiver	México	52 55 539 95444
Femco S.A.	Guatemala	502 442 3277
G.Y.K. Company Ltd.	Japón	81 726 325 861
Geomechaniki of Athens	Grecia	30 10 935 0054
Guandong Golden Star	China	86 20 876 51338
Hako Ground and Garden	Suecia	46 35 10 0000
Hako Ground and Garden	Noruega	47 22 90 7760
Hayter Limited (U.K.)	Reino Unido	44 1279 723 444
Hydroturf Int. Co Dubai	Emiratos Árabes Unidos	97 14 347 9479
Hydroturf Egypt LLC	Egipto	202.5194308
Ibea S.P.A.	Italia	39 0331 853611
Irriamc	Portugal	351 21 238 8260
Irrigation Products Int'l Pvt Ltd.	India	86 22 83960789
Jean Heybroek b.v.	Países Bajos	31 30 639 4611
Lely (U.K.) Limited	Reino Unido	44 1480 226 800
Maquiver S.A.	Colombia	57 1 236 4079
Maruyama Mfg. Co. Inc.	Japón	81 3 3252 2285
Metra Kft	Hungría	36 1 326 3880
Mountfield a.s.	República Checa	420 255 704 220
Munditol S.A.	Argentina	54 11 4 821 9999
Oslinger Turf Equipment SA	Ecuador	593 4 239 6970
Oy Hako Ground and Garden Ab	Finlandia	358 987 00733
Parkland Products Ltd.	Nueva Zelanda	64 3 34 93760
Prochaska & Cie	Austria	43 1 278 5100
RT Cohen 2004 Ltd.	Israel	972.98617979
Riversa	España	34 9 52 83 7500
Roth Motorgerate GmbH & Co.	Alemania	49 7144 2050
Sc Svend Carlsen A/S	Dinamarca	4566.109.200
Solvert S.A.S.	Francia	33 1 30 81 77 00
Spypros Stavrinides Limited	Chipre	357 22 434131
Surge Systems India Limited	India	91 1 292299901
T-Markt Logistics Ltd.	Hungría	36 26 525 500
Toro Australia	Australia	61 3 9580 7355
Toro Europe BVBA	Bélgica	32 14 562 960



## La Garantía Toro

### Condiciones y productos cubiertos

The Toro® Company y su afiliado, Toro Warranty Company, bajo un acuerdo entre sí, prometen conjuntamente reparar el Producto Toro citado a continuación si ha sido usado con propósitos residenciales\* y si tiene defectos de materiales o mano de obra.

Los siguientes plazos son aplicables desde la fecha de la compra:

#### Productos

Cortacéspedes dirigidos  
Cortacéspedes con conductor, con motor trasero  
Tractores de césped y jardín  
Productos eléctricos manuales  
Lanzanieves  
Giro Zero de consumo

#### Periodo de Garantía

Garantía limitada de 2 años  
Garantía limitada de 2 años

\* "Comprador original" significa la persona que compró originalmente el Producto Toro.

\* "Propósito residencial" significa el uso del producto en la misma parcela en que se encuentra su vivienda. El uso en más de un lugar, o el uso institucional o alquiler, se considera como uso comercial y sería aplicable la garantía de uso comercial.

### Garantía limitada para el uso comercial

Los productos de consumo y accesorios Toro utilizados con propósitos comerciales, institucionales o de alquiler están garantizados contra defectos en materiales o mano de obra durante los períodos de tiempo siguientes a partir de su fecha de compra original:

#### Productos

Cortacéspedes dirigidos  
Cortacéspedes con conductor, con motor trasero  
Tractores de césped y jardín  
Productos eléctricos manuales  
Lanzanieves  
Giro Zero de consumo

#### Periodo de Garantía

Garantía de 90 días  
Garantía de 45 días

### Instrucciones para obtener asistencia bajo la garantía

Si usted cree que su producto Toro tiene un defecto de materiales o de mano de obra, siga este procedimiento:

1. Póngase en contacto con el vendedor para concertar el servicio técnico del producto. Si por cualquier razón le es imposible ponerse en contacto con el vendedor, puede dirigirse a cualquier Distribuidor Autorizado Toro para concertar el servicio técnico.

Lleve el producto y su prueba de compra (recibo o factura de venta) al Distribuidor. Si por alguna razón usted no está satisfecho con el análisis del Distribuidor o con la asistencia recibida, póngase en contacto con nosotros en la dirección siguiente:

Customer Care Department, Consumer Division  
The Toro Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196  
Director: Soporte técnico: 001-952-887-8248

Consulte la lista de Distribuidores adjunta

### Responsabilidades del propietario

Usted debe mantener su Producto Toro siguiendo los procedimientos de mantenimiento descritos en el *Manual del operador*. Dicho mantenimiento rutinario, sea realizado por un distribuidor o por usted mismo, es por cuenta de usted.

### Elementos y condiciones no cubiertos

Esta garantía expresa no cubre:

- El coste del servicio de mantenimiento regular o de piezas sujetas a desgaste, como por ejemplo palas de rotor, rascadores, correas, combustible, lubricantes, cambios de aceite, bujías, ajustes de cables/acoplamientos o ajustes de frenos
- Cualquier producto o pieza que haya sido modificado o mal utilizado o que haya necesitado ser sustituido o reparado debido a accidente o falta de mantenimiento adecuado
- Reparaciones debidas a no utilizar combustible fresco (comprado hace menos de un mes) o no preparar adecuadamente la unidad antes de cualquier periodo de no utilización superior a un mes
- Motor y transmisión. Estos elementos están cubiertos por las garantías de los fabricantes correspondientes, con términos y condiciones propios

Todas las reparaciones cubiertas por estas garantías deben ser realizadas por un Distribuidor Toro Autorizado usando piezas de repuesto aprobados por Toro

### Condiciones generales

El comprador está amparado por la legislación de cada país. Esta garantía no restringe los derechos del comprador bajo dicha legislación.



**Count on it.**